

Мост Строгановский. Красное вино и августа кончина
друзей хмельные, чуть расслабленные лица,
мы живы...

Уходящее тепло еще согреет ранние морщины,
пройдется лапками у азиатских глаз Хруща,
прищуренных колючим цепким взглядом.
участливо потреплет орлиный профиль Фимы...

Здесь — все узнаваемы для пирующих узкого круга и, тем не менее,
вполне — персонажи античной мистерии, которую уже много лет Галя со-
чиняет из наших обыденных биографий — то ли во сне она это делает,
то ли наяву... Подчас вырываются у нее горькие признания: "О, пытка па-
мятью, о, ужас бытия...", но все же чаще дух Вакханки довлеет над нашей
землячкой, остро ощущающей смену веков:

Пусть говорят, что время — умирать —
я бормочу свое:

"Давай допьем коньяк",
чтоб отвязаться напрочь,

расслабленной рукою выводя:

*Тысячелетье третье, помяни меня
хмельную, предыдущими двумя...*

Ну кто из нас отказался бы подписаться под этими строками?

Феликс КОХРИХТ

Одесское языковое чудо



Є.М. СТЕПАНОВ

Російське мовлення Одеси

Одеса, "Астропринт", 2005

В современной лингвистике проблема языка города является наименее изученной. Территориальные диалекты (язык деревни) еще в XIX в. стали вспомогательной базой диахронического изучения языка и до сих пор служат одним из оснований в определении путей формирования литературных языков, закономерностей и тенденций этноязыкового развития. Изучение социальных диалектов (профессио-

нальных и корпоративных аргю) дало толчок формированию и дальнейшему развитию социолингвистики. Исследование же особенностей языка горожан долгое время считалось нецелесообразным. Однако тщательное изучение этого вопроса, что и было сделано Е.Н. Степановым в монографии "Російське мовлення Одеси" (Издательство "Астропринт", 2005 г.), доказывает, что язык горожан — это феномен, который необходимо исследовать как самостоятельный лингвистический объект, формирующийся и развивающийся по своим внутренним законам.

Основная цель, которую ставит перед собой автор, — выявить фонетические, лексические, словообразовательные, грамматические, фразеологические особенности речи одесситов как специфического языкового образования на фоне других образований общенародного русского языка. По нашему мнению, Е.Н. Степанов успешно достиг поставленной цели. Заслуживает внимания систематизация фонетических отклонений от литературно-языковой произносительной нормы. Различные артикуляторные особенности автор объясняет межъязыковыми контактами одесситов, смешением русского языка как языка межэтнического общения с иноязычными субстратами колонистов разных этнических групп, в частности, украинским, еврейским, итальянским, греческим, молдавским.

Во многих краеведческих работах об Одессе, в художественной литературе, мемуаристике, где упоминается Одесса и речь ее жителей, часто можно встретить замечания авторов об особенной одесской интонации. Е.Н. Степанов сумел доказать систематичность и регулярность особенно одесского интонирования, определил его субстратный характер.

Лексические, фразеологические и грамматические исследования, в ходе которых было обработано большое количество произведений художественной литературы, мемуаристики, газетной и журнальной публицистики, рукописных текстов, материалов социолингвистических опросов горожан и лично "подслушанного" материала, позволили автору раскрыть экстралингвистические причины специфичности языка жителей большого полиэтнического и многоязыкового колониального города, каковым является Одесса: этнический, социальный (в том числе социально-экономический), географический и хронологический.

Применение исторического и социолингвистического подходов к изучению языка одесситов позволяет автору квалифицировать систему речи одесситов, в которой взаимодействуют нормы литературного русского языка и местные речевые особенности, как одесское городское койне. Автор выделяет четыре периода его функционирования. Использование

Е.Н. Степановым именно этих подходов и учения В.В. Виноградова об общенародном языке дает возможность выдвинуть на страницах книги интересное и справедливое утверждение, с которым нельзя не согласиться, о существовании в конце XIX в. — в 1-й трети XX в. не только московской и петербургской, но и одесской русской речевой нормы. В основу этой нормы еще в XIX в. было положено одесское городское койне. Особенности одесской речевой нормы активно проникали в первой половине XX в. в русское общеупотребительное просторечие и даже в литературный язык.

Все вышеупомянутое дает основание сделать вывод о том, что научная монография Е.Н. Степанова "Російське мовлення Одеси" отличается новизной, честностью, систематичностью подходов, обоснованностью предлагаемых решений и является ценным вкладом в разработку актуальных вопросов социолингвистики.

Татьяна ТУЛИНА,
доктор филологических наук,
профессор Черкасского государственного университета

Издана обновленная версия книги Михаила Пойзнера "С Одессой надо лично говорить..." (дизайн Леонида Брука, иллюстрации Григория Палатникова), пользующейся большим читательским спросом. Предлагаем вашему вниманию предисловие, написанное членом редколлегии альманаха и одновременно близким другом автора этого замечательного издания.

Неисчерпаемость дружбы



Михаил ПОЙЗНЕР
С Одессой надо лично говорить...
Одесса, Полиграф, 2005

С Михаилом Борисовичем Пойзнером мы дружим много лет. Так много, что можно, казалось бы, изрядно обрыднуть друг дружке. Мы знаем друг о друге все и сверх того. Мы, вероятно, знаем друг друга лучше, чем самих себя. Мы уже просто отражаемся друг в друге, "как небо в воде". Куда же дальше? Куда ж, изъясняясь высоким штилем, нам плыть? Дальше, как принято говорить, некуда (тишина)?